



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 01/2021 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para **ESTÁGIO TÉCNICO** (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Federal do Paraná, para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), o *writing center* da UFPR.

1. **COORDENADOR GERAL**
Prof. Dr. Ron Martinez

2. **COORDENADORA NA UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ (UFPR)**
3. Profª Drª. Monica Okamoto

4. **NÚMERO DE VAGAS**
 - a. **VAGAS COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **8 (OITO) vagas** para início em outubro de 2021;
 - b. **VAGAS PARA VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): número de vagas a definir.

5. **VALOR MENSAL DA BOLSA**
R\$745,00 (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração de 6 (SEIS) meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do membro.

6. ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais** para **BOLSISTAS** e de **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- 3 horas de participação em reuniões e oficinas semanais, às sextas-feiras, das 14h às 17h;
- 14 (CATORZE) horas semanais de revisão/tradução. No mínimo 10 (DEZ) horas deverão ser cumpridas **presencialmente**, no espaço do CAPA, quando o trabalho presencial for novamente permitido;
- 2 (DUAS) horas semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A realização das assessorias deverá ser realizada presencialmente quando possível (a ser negociado com a coordenação);
- 1 (UMA) hora semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

Todos os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio: membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar ou o intervalo de tempo for menor, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

7. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do CAPA devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Universidade Federal do Paraná, na graduação ou na pós-graduação, havendo prioridade para alunos(as) das áreas de Letras e afins;
- b. possuir conhecimento de português formal e alta proficiência em inglês;
- c. interesse em escrita acadêmica;
- d. curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- e. interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- f. disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no CAPA é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica.

Alunos(as) que já possuem bolsa, **de qualquer tipo**, não poderão acumular bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

IMPORTANTE: No CAPA, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o

texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

8. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **31 de agosto a 17 de setembro de 2021 (23h59)** para o e-mail **capa@ufpr.br**, com o título "Processo Seletivo - AWARD".

9. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- a. Comprovante de matrícula;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- c. Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso haja opção pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação. O(a) candidato(a) deve abordar pontos como, por exemplo: por que deseja participar do Centro de Escrita? Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação? etc.

10. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 31/08/2021 a 17/09/2021	
1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; existência de vínculo atual com a instituição de ensino; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro.	Até 20/09/2021
2ª ETAPA - Prova de tradução e de revisão	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar dois testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; e ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês. O acesso aos textos será enviado ao e-mail do(a) candidato(a) às 14h00. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, para o e-mail capa@ufpr.br . O edital de resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as).	Realização no dia 18/09/2021 Divulgação do resultado em 20/09/2021 (9h00)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados para o e-mail capa@ufpr.br . O resultado do recurso será oferecido até as 17h00 do mesmo dia.	20/09/2021 (até 15h00)

3ª ETAPA - Entrevista	
<p>O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas.</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista até 20/09/2021</p> <p>Realização das entrevistas de 21/09/2021 e 23/09/2021</p>
RESULTADO FINAL	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as).</p>	<p>Divulgação em 24/09/2021 (até 12h00)</p>
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado para o e-mail capa@ufpr.br em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.</p>	<p>24/09/2021</p>
TREINAMENTO	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório, ao longo destas duas semanas.</p> <p>Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.</p>	<p>De 27/09/2021 a 08/10/2021 (período da tarde)</p>

CURITIBA, 31 de agosto de 2021.

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral de AWARD

Profª. Drª Monica Okamoto
Coordenador(a) do AWARD na Universidade Federal do Paraná